**☺ Grècia ☺ = Texte enregistré**

1. - Se vòs, l'estiu qui arriba, qu'anaram entà la Grècia.

2. - Dab plesir. Que m'agradarà de visitar las islas en batèu.

3. - E passaràs en çò deus tons amics a Atenas ?

4. - Quiò, puish que beurèi osò a l'ombra de las arroeinas de Dèlfes...

5. - E que feniram per Olimpia !

6. - E pensas qu'auram pro de moneda entà har tot aquò ?

7. - Non, mes tè, perqué pas anà'i dab la bicicleta lavetz ?

8. - ... E que pensas de visitar Io Bearn autament?

**Lexique :** arroeinas : ruines. batèu : bateau. en çò de : chez. osò : ouzo.

**Prononciation :**

Attention à l'accentuation tonique (les règles d'accentuation sont expliquées à la page 193) : v**ò**s, pensas. Attention à la prononciation : **i**slas, est**i**u, bat**è**u, arroe**i**nas, arr**i**ba.

**Activité :**

Avant de poursuivre, trouvez tous les verbes conjugués au futur dans le dialogue et déduisez la conjugaison complète du verbe "passar" au futur.

**Grammaire et lexique - Les pronoms relatifs :**

Ils sont au nombre de trois : **qui** (qui, 'e), **que** (qui, que) et **on** (où). "Qui" est employé au sud de la Gascogne comme pronom relatif sujet et complément d'objet. "Que" est employé au nord.

Ex. : l'òme qui vèi, l'òmi que vèi (l'homme que je vois) ; l'òme qui ven, l'òmi que ven (l'homme qui vient).

**Qui** est parfois précédé de la préposition de (au sud du domaine linguistique).

Ex. : l'òmi de qui vèi (l'homme que je vois) ; l'òmi de qui ven (l'homme qui vient).

"**On**" est le relatif de lieu.

Ex. : que vau on vui (je vais où je veux).

En occitan, à la différence du français, le relatif "**on**" ne marque pas le temps; il ne peut donc pas être employé quand l'antécédent est un nom qui désigne un espace temps. On utilise alors **qui / que ou quan.**

Ex. : Io jorn qui es arribat (le jour où il est arrivé); au moment quan ve parli / au moment que'vs parli (au moment où je vous parle).

On trouve "**dont**" principalement dans la **Grande Lande**. Il a la **même fonction que qui et que**.

Ex. : l'òme **dont** vèi (l'homme que je vois) ; l'òme **dont** ven (l'homme qui vient).

**La traduction de «chez» :**

**En çò** de nòste, a nòste, a casa (chez moi, chez nous).

A toa casa, a casa toa (chez toi).

En çò de vòste, a vòste (chez toi, chez vous).

En çò de lor, a lor, a soa casa, a casa soa (chez lui, chez elle, chez eux).

Une des façons les plus courantes de rendre « **chez**» est d'employer "**casa**" précédé de la préposition adéquate.

Ex. : que ven **de** casa (il vient de chez lui); que te'n tornas **entà** casa (tu repars chez toi) ; ça-i **per** casa (viens chez moi, chez nous).

Il peut y avoir confusion lors de l'emploi de cette expression. Par exemple, que vien de casa peut signifier également « il vient de chez moi » ou « il vient de chez lui >. Pour plus de précision, on emploie les possessifs précédés d'une préposition, ou on ajoute un possessif avec casa.

Ex. : que ven de lor, que vii de soa casa, que ven de casa soa (il vient de chez lui) ; que te'n tornas entà vòste, que te'n tornas entà casa toa (tu repars chez toi) ; ça-i per nòste, ça-i entà casa nòsta (viens chez moi, chez nous).

**Le futur de l'indicatif :**

Le futur se forme en ajoutant à l'infinitif présent du verbe, l'auxiliaire aver au présent de l'indicatif. Il est accentué à toutes les personnes sur la dernière syllabe. **Passar:**

que passar**èi** que passar**am**

que passar**às** que passar**atz**

que passar**à**  que passar**àn**

Seul **estar / èster** fait exception à cette règle car le futur est formé à partir d'un radical ser-.

que ser**èi** que ser**am**

que ser**às** que ser**atz**

que ser**à** que ser**àn**

La formation régulière (infinitif + aver au présent) existe pour tous les verbes sauf pour l'auxiliaire estar / èster. On trouve cependant pour certains verbes du 3ème groupe des formes irrégulières

- lorsque le radical se termine par -**b**- (verbes en -ber) ou -**v**- (verbes en -ver), ce **-b**- ou ce -**v**- se vocalisent en [**w**].

Ex. saber (savoir) donne saurèi, sauràs, saurà... aver/avéder (avoir) donne aurèi, auràs, aurà...

- lorsque le radical se termine par -d- (verbes en -der), ce -d- se vocalise en [ j ] devant -r-.

Ex. : poder (pouvoir) donne poirèi, poiràs, poirà...

- lorsque le radical se termine par - l - (verbes en -ler), ce - l - est assimilé par le -r- ce qui donne -rr-.

Ex. : voler (vouloir) donne vorrèi, vorràs, vorrà...

Le futur permet principalement de situer une action dans l'avenir.

Il faut prendre garde néanmoins à ne pas l'employer pour marquer le futur dans les subordonnées de temps introduites par quan, autanlèu que..., les subordonnées relatives substantives de type périphrastique (introduites par lo, la, las que / qui, çò que / qui) ou encore les subordonnées comparatives introduites par com... lorsqu'il y a un futur dans la principale. Dans tous ces cas, le gascon utilise le subjonctif présent. Ces cas particuliers seront étudiés en détail à l'unité 19.

**☺ los transpòrts (les transports) :**

Io batèu / Io naviri / Io naviu (le bateau) l'avion (l'avion) l'autò, la veitura (la voiture)

la bicicleta (le vélo) Io bus (le bus) Io trin (le train) Io mètro (le métro)

la mòto (la moto) Io vaishèth (le vaisseau)

**☺ Io viatge (le voyage) :**

la mapa / la carta (la carte) Io desplegant (le dépliant) l'ostaleria (l'hôtel)

Io restaurant (le restaurant) la saca (le grand sac) Io bagatge (le bagage)

la valisa / la maleta (la valise) Io bilhet (le billet) l'itinerari (l'itinéraire)

la passejada (la promenade)

**Comment dire « un jour sur deux, tous les quinze jours » ?**

a jorn passat (un jour sur deux) a setmana passada (tous les quinze jours).

Que'u vèi a setmana passada (je le vois tous les quinze jours).

**Exercices oraux :**

**☺ 1.** Écouter et répéter : Islas - eslama - eslambrec - traslai - eslurrar Arroeinas - arròsas - arribas - arrabas. Vòs - vives - bates - prenes - tumas. - Estiu - naviu - viuràs - piulas.

**2.** Questions sur le dialogue (répondre par une phrase) :

- On vòlen anar entà l'estiu? - Que vòlen visitar permèr? - En çò de qui e passaràn? - On buurà osò? - Per qué feniràn? - Auràn pro de moneda? - Es d'acòrd entà i anar dab la bicicleta la gojata?

- Perqué?

**3.** Transformer sur le modèle: que pensas : « Qu'i anarèi dimècres » - que pensas que i anaràs dimècres.

- Miquèu que suspausa : « Que tornarà lèu ».

- Quitèira que ditz : « Que harèi Io camin ».

- Que pensas : « Que visitarèi Olimpia ».

- Las mairs que cridan : «Que caderàs se ne t'i avisas pas ».

- Que dísetz: « Que trabalharèi doman ».

- Que pénsam: « Que seram lèu arribats ».

**4.** Répondre sur le modèle : as hèit las crompas ? - non, ne las èi pas hèitas, que las harèi dimècres.

- Atz estruçat la crampa ?

- Es tornat entà casa ?

- An pres los libes ?

- As minjat la còca ?

- E v'ètz banhats ?

- An escotat la leçon ?

**5.** Conjuguer au futur les verbes suivants: - Cantar - bastir - saber - dromir - poder - caler.

**Exercices écrits :**

**1.** Construire une subordonnée relative sur le modèle suivant: l'òmi / vèi - l'òmi que vèi.

- Las vilas / vau. - La causa / pensi. - Lo subjècte / parla.

- Los cans / corren. - La pelha / es roja. - Los camins / passan.

**2.** Mettre le verbe au futur :

- Que vòlem iranges. - Que vatz entà l'escòla. - Que disen qu'es vertat.

- Que prenes fruts.

- Que passa a casa.

- Que pensi a tu. - Que hèm la vaishèra. - Qu'ètz a l'òra.

- Que sèi la leçon. - Que cau estar calme. - Que creds Io mèste.

- Qu'escriven Io tèxte.

**3.** Reprendre l'exercice précédent et mettre le verbe au passé composé.

**4.** Conjuguer le verbe au futur :

- Estar (3) Que .......hèit doman.

- Voler (2) Que .......resultats.

- Dever (4) Que .......har viste.

- Aver (1) Que .......çò qui cau.

- Poder (5) Que .......vos divertir.

- Seguir (6) Que .......Io conselh.

**5.** Mettre le verbe au pluriel ou au singulier selon le cas :

- Qu'auram amassat totas las ahragas.

- Que seratz a casa doman.

- Que diseràn çò que pensan.

- Que preneràs Io paquet.

- Que passarà au burèu.

- Que pensarèi a har las crompas.

**6.** Conjuguer le verbe au présent :

- Los jorns que seguiràn las neits.

- L'amassada que serà longa.

- Que vederam ua estela dens Io cèu.

- L'aiga que borirà lèu.

- Que cantaràs pendent Io concèrt.

- Que deurà har los comptes.

- E saberatz Io camin?

- Que poderèi har Io trabalh.

**7.** Conjuguer le verbe au futur :

- Sentir (3) Que .......que va plan.

- Bastir (4) Que .......entà l'aviéner.

- Secotir (1) Que .......l'arbe.

- Causir (5) Ne .......pas la bona solucion.

- Servir (2) Que .......Io repèish.

- Vestir (6) Que's ........com cau.

**8.** Traduire en gascon :

- Il reviendra à la maison demain.

- Nous serons à Pau un mois sur deux.

- Vous pourrez vous baigner en juin.

- Tu la lui donneras après que nous l'aurons vérifiée.

- Ils auront le temps plus tard.

- J'emporterai mes affaires.

**Traductions et corrigés :**

**Grèce**

- Si tu veux, l'été prochain, nous irons en Grèce.

- Avec plaisir. Ça me plaira de visiter les îles en bateau.

- Est-ce que tu passeras chez tes amis à Athènes?

- Oui, et puis je boirai de l'ouzo à l'ombre des ruines de Delphes. - Et nous finirons par Olympie.

- Est-ce que tu penses que nous aurons assez d'argent pour faire tout ça?

- Non, mais tiens, si nous y allions à bicyclette?

- ... Euh et qu'est-ce que tu penses de visiter le Béarn sinon?

**Exercices corrigés - Exercices oraux :**

**2.** Questions sur le dialogue (répondre par une phrase) :

- Que vòlen anar entà la Grècia.

- Que vòlen visitar las islas en batèu permèr.

- Que passaràn en çò d'amics a Atenas.

- Que beurà osò a l'ompra de las arroeinas de Dèlfes.

- Que feniràn per Olimpia.

- Non, n'auràn pas pro de moneda. Lavetz Io gojat que perpausa d'i anar dab la bicicleta.

- Non, la gojata n'es pas d'acòrd entà i anar dab la bicicleta. - Pr'amor la viatge qu'es long.

**3.** Transformer sur le modèle :

- Miquèu que suspausa que tornarà lèu.

- Quitèira que ditz que harà lo camin.

- Que pensas que visitaràs Olimpia.

- Las mairs que cridan que caderà se ne s'i avisa pas. - Que disetz que trabalharatz doman.

- Que pénsam que seram lèu arribats.

**4.** Répondre sur le modèle :

- Non, ne l'am pas estruçada, que l'estruçaram dimècres.

- Non, n'es pas tornat entà casa, que tornarà dijaus.

- Non, n'an pas pres los libes, que'us preneràn divés.

- Non, n'èi pas minjat la còca, que la minjarèi dissabte.

- Non, ne ns'èm pas banhats, que'ns banharam dimunge.

- Non, n'an pas escotat la leçon, que l'escotaràn diluns.

**5.** Conjuguer au futur les verbes suivants :

- Cantarèi, cantaràs, cantarà, cantaram, cantaratz, cantaràn.

- Bastirèi, bastiràs, bastirà, bastiram, bastiratz, bastiràn.

- Sabrèi, sabràs, sabrà, sabram, sabratz, sabràn.

- Dromirèi, dromiràs, dromirà, dromiram, dromiratz, dromiràn.

- Podrèi, podràs, podrà, podram, podratz, podràn.

- Calerà (verbe impersonnel)

**Exercices écrits :**

**1.** Construire une subordonnée relative sur le modèle suivant:

 - Las vilas on vau / las vilas dens las quaus e vau.

- La causa que pensi / la causa qui pensi / la causa a la quau e pensi.

- Lo subjècte que parla / Io subjècte qui parla / Io subjècte deu quau e parla.

- Los cans qui corren / los cans que corren.

- La pelha qui es roja / la pelha qu'es roja.

- Los camins on passan / los camins preus quaus e passan.

**2.** Mettre le verbe au futur :

- Que voleram iranges.

- Qu'anaratz entà l'escòla.

- Que diseràn qu'es vertat.

- Que preneràs fruts.

- Que passarà a casa.

- Que pensarèi a tu.

- Que haram la vaishèra.

- Que seratz a l'òra.

- Que sabrèi la leçon.

- Que calerà estar calme. - Que crederàs Io mèste. - Qu'escriveràn Io tèxte.

**3.** Reprendre l'exercice précédent et mettre le verbe au passé composé :

- Qu'am volut iranges. - Qu'ètz anats entà l'escòla. - Qu'an dit qu'es vertat.

- Qu'as pres fruts. - Qu'es passat a casa. - Qu'èi pensat a tu. - Qu'am hèit la vaishèra.

- Qu'ètz estats a l'òra. - Qu'èi sabut la leçon. - Qu'a calut estar calme.

- Qu'as credut Io mèste. - Qu'an escrivut to tèxte.

**4.** Conjuguer le verbe au futur :

- Estar (3) Que serà hèit doman.

- Voler (2) Que voleràs resultats.

- Dever (4) Que deuram har viste.

- Aver (1) Qu'aurèi çò qui cau.

- Poder (5) Que poderatz vos divertir.

- Seguir (6) Que seguiràn Io conselh.

**5.** Mettre le verbe au pluriel ou au singulier selon le cas: - Qu'aurèi amassat totas las ahragas.

- Que seràs a casa doman. - Que diserà çò que pensa. - Que preneratz Io paquet.

- Que passaràn au burèu. - Que pensaram a har las crompas.

**6.** Conjuguer le verbe au présent :

- Los jorns que seguissen las neits.

- L'amassada qu'es longa.

- Que védem ua estela dens Io cèu.

- L'aiga que boreish lèu.

- Que cantas pendent Io concèrt.

- Que diu har los comptes. - E sàbetz Io camin ? - Que puish har Io trabalh.

**7.** Conjuguer le verbe au futur :

- Sentir (3) Que sentirà que va plan.

- Bastir (4) Que bastiram entà l'aviéner.

- Secotir (1) Que secotirèi l'arbe.

- Causir (5) Ne causiratz pas la bona solucion.

- Servir (2) Que serviràs Io repèish.

- Vestir (6) Que's vestiràn com cau.

**8.** Traduire en gascon: - Que s'en tornarà entà casa doman.

- Que seram a Pau a mes passat.

- Que'vs poderatz banhar en julh.

- Que l'ac (l'i) balharàs après que l'auram verificada.

- Que'us vagarà mei tard.

- Que'm harèi seguir las causas.